

THẺ LỆ THU VÀ HOÀN PHÍ THƯỜNG NIÊN
DÀNH CHO THẺ TÍN DỤNG THE LOTTE VÀ THE LOTTE PREMIUM
TERMS AND CONDITIONS FOR COLLECTION AND REFUND OF ANNUAL FEE
FOR THE LOTTE AND THE LOTTE PREMIUM CREDIT CARDS

1. Chi tiết ưu đãi
Benefits Detail

Kỳ thu phí <i>Fee collection period</i>	Loại thẻ <i>Credit Card</i>	Mức ưu đãi <i>Benefits</i>	Điều kiện chi tiêu <i>Spending conditions</i>
Hoàn phí thường niên kỳ đầu <i>Refund of the first annual fee</i>	The LOTTE	Hoàn phí thường niên 499.000 VND (thẻ chính) hoặc 299.000 VND (thẻ phụ) <i>Annual fee refund 499,000 VND (primary card) or 299,000 VND (supplementary card)</i>	Thẻ phát sinh 01 giao dịch chi tiêu hợp lệ trong vòng 30 ngày kể từ ngày kích hoạt <i>The card has a valid transaction within 30 days from the date of activation</i>
	The LOTTE Premium	Hoàn phí thường niên 1.000.000 VNĐ (thẻ chính) <i>Annual fee refund 1.000.000 VND (primary card)</i>	
Hoàn phí thường niên các kỳ tiếp theo <i>Refund of the next annual fee</i>	The LOTTE	Hoàn phí thường niên 499.000 VND (thẻ chính) hoặc 299.000 VND (thẻ phụ) <i>Annual fee refund 499,000 VND (primary card) or 299,000 VND (supplementary card)</i>	Tổng chi tiêu hợp lệ của Hợp đồng thẻ (bao gồm cả thẻ chính/ phụ) trong năm liền trước từ 100,000,000 VND trở lên <i>Total eligible spending of the Card Contract (including primary/supplementary cards) in the previous year is 100,000,000 VND or more</i>
	The LOTTE Premium	Hoàn phí thường niên 1.000.000 VNĐ (thẻ chính) <i>Annual fee refund 1.000.000 VND (primary card)</i>	Tổng chi tiêu hợp lệ của Hợp đồng thẻ (bao gồm cả thẻ chính/ phụ) trong năm liền trước từ 400,000,000 VND trở lên <i>Total eligible spending of the Card Contract (including primary/supplementary</i>

			<i>cards) in the previous year is 400,000,000 VND or more</i>
--	--	--	---

2. Quy định chung

General Regulations

- Đối tượng thu phí thường niên: Khách hàng chủ thẻ chính và thẻ phụ. Phí được thu trên từng thẻ chính và thẻ phụ.
Annual fee collection subjects: Primary and supplementary cardholders. Fees are collected on each primary and supplementary card.
- Đối tượng hoàn phí thường niên: Khách hàng chủ thẻ chính và thẻ phụ. Phí được hoàn trên từng thẻ chính và thẻ phụ mà thuộc Hợp đồng thẻ đủ điều kiện hoàn phí.
Annual fee refund subjects: Primary and supplementary cardholders. Fees are refunded on each primary and supplementary card that is part of the Card Contract eligible for refund.
- Phí thường niên kỳ đầu:
First annual fee
 - ✓ Thu tại ngày kích hoạt của thẻ chính/phụ. Phí tính riêng cho từng khách hàng thẻ chính/ phụ.
Collected on the activation date of primary/supplementary card. Fees are charged separately for each primary/supplementary card customer.
 - ✓ Việc hoàn phí sẽ được thực hiện vào thời điểm phát sinh giao dịch hợp lệ đầu tiên.
Refunds will be made at the time of the first valid transaction.
- Phí thường niên các kỳ tiếp theo:
Annual fees for subsequent periods:
 - ✓ Thu tại ngày phát hành tương ứng với các chu kỳ năm tiếp theo.
Collected at the issuance date corresponding to the following year's cycles.
 - ✓ Việc hoàn phí sẽ được thực hiện 01 ngày sau Ngày thu phí thường niên.
Refunds will be made 1 day after the Annual Fee Collection Date.

3. Điều kiện giao dịch chi tiêu hợp lệ

Eligible spending transaction regulations

- Loại tiền áp dụng: VND
Applicable currency: VND
 - ✓ Đối với giao dịch được thực hiện bằng ngoại tệ thì sẽ được quy đổi sang VND theo tỷ giá tương ứng của từng thời điểm và thực hiện theo quy định của LOTTE Finance.
For transactions made in foreign currency, it will be converted to VND at the corresponding exchange rate from time to time and comply with LOTTE Finance's regulations.
- Giao dịch chi tiêu hợp lệ là các giao dịch thanh toán mua hàng hoá/dịch vụ tại các đơn vị / tổ chức chấp nhận thẻ (bao gồm cả giao dịch mua sắm hàng hoá, dịch vụ qua mạng Internet) được xác định là thành công theo việc cập nhật vào hệ thống thẻ của LOTTE Finance; KHÔNG bao gồm:
Eligible spending transactions are payment transactions for purchasing products/services at card-accepting units/organizations (including purchases of products and services via the Internet) identified as success. Work on updating LOTTE Finance's card system; Not included:

- ✓ Các giao dịch rút/ứng tiền mặt; và các giao dịch thu lãi, phí (nếu có) hoặc
Cash withdrawal/advance transactions; and transactions collecting interest and fees (if any) or
- ✓ Các giao dịch bị LOTTE Finance nghi ngờ/hoặc xác định là gian lận khuyến mại; hoặc bị nghi ngờ là Không phải do chính Chủ Thẻ thực hiện giao dịch; Giao dịch được thực hiện tại các đơn vị cung cấp dịch vụ ứng tiền mặt /hoặc đáo hạn thẻ hoặc... các trường hợp giao dịch khác được phát hiện và xác định là vi phạm quy định của Thẻ lệ này và/hoặc vi phạm quy định của LOTTE Finance và Pháp luật; hoặc
Transactions suspected/or determined by LOTTE Finance to be promotional fraud; or is suspected that the transaction was not made by the Cardholder himself; Transactions are performed at units providing cash advance/card maturity services or... other transaction cases that are detected and determined to violate the provisions of these Regulations and/or violate regulations. regulations of LOTTE Finance and Law; or
- ✓ Các giao dịch thanh toán tại những đơn vị chấp nhận thẻ có mã hạng mục hàng hóa dịch vụ (MCC) do LOTTE Finance quy định/ hoặc thông báo tùy từng thời điểm.
Payment transactions at card accepting units with product and service category codes (MCC) specified/or announced by LOTTE Finance from time to time.
- Với các trường hợp thu phí kỳ đầu tại ngày kích hoạt: giao dịch hợp lệ tính hoàn phí:
For cases where the first period fee is collected at the activation date: valid transactions for refund calculation:
 - ✓ Sẽ được tính cho từng thẻ chính/ phụ
Will be calculated for each primary/supplementary card
 - ✓ Giao dịch đã được chuẩn chỉ thành công
The transaction has been approved successfully
 - ✓ Với các giao dịch hợp lệ mà bị Hoàn hủy, thì giao dịch Hoàn hủy đó sẽ không ảnh hưởng đến việc hoàn phí.
For valid transactions that are canceled, the Cancellation transaction will not affect the refund.
- Với các trường hợp thu phí các kỳ tiếp theo tại ngày phát hành: giao dịch hợp lệ tính hoàn phí:
In cases of fee collection for subsequent periods at the issuance date: valid transactions for fee refund:
 - ✓ Sẽ được tính theo Hợp đồng thẻ của khách hàng (bao gồm cả thẻ chính/ phụ)
Will be calculated according to the customer's card contract (including primary/supplementary cards)
 - ✓ Giao dịch đã được thanh quyết toán thành công
The transaction has been successfully settled
 - ✓ Với các giao dịch hợp lệ mà bị Hoàn hủy trong khoảng thời gian tính doanh số giao dịch hợp lệ của Hợp đồng thẻ (từ 01 ngày sau Ngày phát hành năm trước tới Ngày phát hành năm tính hoàn phí), thì doanh số chi tiêu sẽ bị giảm tương ứng với số tiền Hoàn hủy. Nếu sự kiện Hoàn hủy nằm sau khoảng thời gian trên, doanh số của giao dịch Hoàn hủy sẽ được tính bù trừ sang chu kỳ tính doanh số hoàn của năm sau.
For valid transactions that are canceled during the valid transaction turnover calculation period of the Card Contract (from 01 day after the Issue Date of the previous year to the Issue Date of the year of refund calculation), the turnover will

be Spend will be reduced proportionally to the Refund amount. If the Cancellation event is after the above time period, the sales of the Cancellation transaction will be offset to the following year's refund sales calculation cycle.

4. Các điều khoản khác

Other regulations

- Các Khách hàng được Hoàn phí thường niên dựa trên chi tiêu thực tế phát sinh từ ngày triển khai chương trình. Giao dịch chi tiêu hợp lệ được thực hiện bởi Chủ thẻ chính và/hoặc thẻ phụ và phải là các giao dịch mua bán thực tế và được phép theo quy định của pháp luật Việt Nam.
Customers receive an annual refund based on actual spending incurred from the date of program implementation. Eligible spending transactions are made by the primary cardholder and/or supplementary card and must be actual and authorized purchase transactions according to Vietnamese law.
- LOTTE Finance có thể liên lạc với Khách hàng qua số điện thoại/ email đã đăng ký với LOTTE Finance để xác minh một số thông tin và yêu cầu bổ sung giấy tờ nếu cần thiết. LOTTE Finance sẽ không chịu trách nhiệm đối với việc Chủ thẻ không nhận được thông báo do thay đổi địa chỉ liên hệ, email hay số điện thoại mà chưa cập nhật cho LOTTE Finance, hay việc thư Thông báo bị thất lạc, hư hỏng hoặc mất cắp trong quá trình gửi.
LOTTE Finance can contact the Customer via the phone number/email registered with LOTTE Finance to verify some information and request additional documents if necessary. LOTTE Finance will not be responsible for the Cardholder not receiving notification due to a change in contact address, email or phone number that has not been updated to LOTTE Finance, or if the Notification letter is lost, damaged or stolen during sending.
- LOTTE Finance được quyền thay đổi và điều chỉnh cơ chế Hoàn phí thường niên hay thay đổi bất kỳ điều kiện, điều khoản nào của chương trình trong thời gian diễn ra theo quyền quyết định của mình. Thẻ lệ mới nhất sẽ được áp dụng sau 7 ngày kể từ ngày công bố trên website của LOTTE Finance: <https://www.lottefinance.vn/web>. Việc sửa đổi/bổ sung sẽ được thông báo tới cơ quan có thẩm quyền theo quy định.
LOTTE Finance reserves the right to change and adjust the Annual Fee Refund mechanism or change any terms and conditions of the program during the program at its sole discretion. The latest rules will be applied 7 days after publication on LOTTE Finance's website: <https://www.lottefinance.vn/web>. Amendments/additions will be notified to the competent authority according to regulations.
- LOTTE Finance được quyền chỉnh sửa số phí hoàn trong trường hợp số phí hoàn lại được tính toán chưa chính xác.
LOTTE Finance has the right to edit the refund fee amount in case the refund fee amount is calculated incorrectly.
- Chương trình khuyến mại này của LOTTE Finance được đăng ký với Cơ quan nhà nước có thẩm quyền theo quy định của pháp luật. Trong trường hợp chương trình có mâu thuẫn với bất kỳ quy định pháp luật hay chỉ thị của bất kỳ cơ quan nhà nước nào, chương trình sẽ được thay đổi, hủy bỏ hay sửa đổi để phù hợp với quy định của luật, chỉ thị đó.
This promotion program of LOTTE Finance is registered with the competent state agency according to the provisions of law. In case the program conflicts with any law or directive

of any state agency, the program will be changed, canceled or modified to comply with the law or directive. there.

- LOTTE Finance có toàn quyền từ chối trao quà tặng/dịch vụ cho bất kỳ Khách hàng nào mà LOTTE Finance cho là gian lận, giả mạo, hoặc không đúng bản chất giao dịch thanh toán hàng hóa, dịch vụ phục vụ mục đích tiêu dùng cá nhân hợp pháp qua POS và Internet tại các ĐVCNT hoặc vi phạm bất kỳ Điều khoản và Điều kiện nào của Chương trình.

LOTTE Finance has the full right to refuse to give gifts/services to any Customer that LOTTE Finance considers to be fraudulent, fake, or not in accordance with the nature of the payment transaction for goods or services for consumer purposes. legal individuals via POS and Internet at merchants or violate any of the Program's Terms and Conditions.

- Trong trường hợp Khách hàng có khiếu nại Khách hàng cần thực hiện khiếu nại (nếu có) qua Hotline Dịch vụ khách hàng 24/7: 1900 6886 để được LOTTE Finance giải quyết. Trong mọi trường hợp, LOTTE Finance sẽ không giải quyết khiếu nại về số tiền hoàn phí khi LOTTE Finance đã hoàn phí cho Khách hàng theo đúng quy định.

In case the Customer has a complaint, the Customer needs to make the complaint (if any) via the 24/7 Customer Service Hotline: 1900 6886 for LOTTE Finance to resolve. In all cases, LOTTE Finance will not resolve complaints about the refund amount when LOTTE Finance has refunded the fee to the Customer in accordance with regulations.

- Trường hợp khách hàng chi tiêu nhưng không được hoàn phí theo đúng cơ chế mà LOTTE Finance công bố trên thẻ lệ, khách hàng cần cung cấp hóa đơn mua hàng/sử dụng dịch vụ tại các ĐVCNT (không chấp nhận hóa đơn cà thẻ) chứng minh giao dịch và có mục đích tiêu dùng hợp pháp. Trên hóa đơn cung cấp cho LOTTE Finance cần ghi rõ địa chỉ mua hàng (Tên cửa hàng/ĐVCNT, địa điểm gồm số nhà/đường phố/quận, huyện/thành phố, các dịch vụ đã mua/sử dụng tại cửa hàng/ĐVCNT). LOTTE Finance kiểm tra, thực nghiệm thông tin mà khách hàng cung cấp và có quyền chấp nhận hoặc từ chối bổ sung hoàn tiền sau khi kiểm tra. Quyết định của LOTTE Finance và quyết định cuối cùng trong mọi trường hợp.

In case the customer spends but does not receive a refund according to the mechanism announced by LOTTE Finance in the regulations, the customer needs to provide a purchase/service receipt at the department for card accepted (card swipe invoices are not accepted) to prove the transaction and have a legitimate consumption purpose. On the invoice provided to LOTTE Finance, it is necessary to clearly state the purchase address (Name of store/Department for card accept, location including house number/street/district/city that services purchased/used at the store/Department for card accepted). LOTTE Finance checks and tests the information provided by customers and has the right to accept or refuse additional refunds after checking. LOTTE Finance's decision is final decision in all cases.

- Bằng việc tham gia Chương trình Khuyến mại này, Khách Hàng chấp thuận tất cả các Điều khoản và Điều Kiện của Chương trình Khuyến mại được liệt kê trên. Trong trường hợp có tranh chấp, LOTTE Finance sẽ xem xét phương án giải quyết tốt nhất cho Khách hàng theo quy định của pháp luật. Quyết định của LOTTE Finance là quyết định cuối cùng trong mọi trường hợp.

By participating in this Promotion, the Customer accepts all Promotion Terms and Conditions listed above. In case of dispute, LOTTE Finance will consider the best solution for the Customer according to the provisions of law. LOTTE Finance's decision is final in all cases.

- Những vấn đề chưa được quy định cụ thể trong Thể lệ này sẽ được thực hiện theo các Quy định hiện hành có liên quan của LOTTE Finance và của Pháp luật.
Issues that are not specifically stipulated in these Regulations will be implemented in accordance with the relevant current Regulations of LOTTE Finance and the Law.